



Hochschule für
Musik und Tanz Köln

Hochschule für Musik und Tanz Köln - Hochschulbibliothek

Le cadì dupé

Monsigny, Pierre-Alexandre

Geneve, [um 1761]



[urn:nbn:de:hbz:kn38-9607](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:kn38-9607)

2.
Le Cade dupé

Partitura -



R 624

BUREAU D'ABONNEMENT MUSICAL.

Le but de cet établissement est de procurer aux amateurs la facilité de jouir d'une agréable collection de musique, et l'assurance de connaître les meilleurs ouvrages en ce genre qui paraîtront.

La collection du bureau consiste en partitions d'Opéras, Musique française et italienne, Concertos, Sonates, Symphonies, Symphonies concertantes, Quatuor, Trio, Duo, etc. pour tous les instrumens.

Le bureau d'abonnement est ouvert tous les jours à Genève, au magasin de MARCILLAC dit LE JEUNE marchand de musique et d'instrumens rue de l'Hôtel-de-Ville, N.º 77; à Lausanne au dépôt, place de la Palud.

On trouve au même magasin Pianos, Harpes, Lyres, Guitares, Violons, Violoncelles à vendre ou à louer, Flûtes, Clarinettes, Flageolets, etc. De plus, toutes fournitures d'instrumens comme archets simples et ornés, étuis de Violon, Guit., colophane clarifiée en boîte et en bâton, diapasons, chevilles, sourdines, etc. papiers réglés et autres, encre, plumes, canifs, règles, etc. On se charge de faire relier la musique.

589
LE CADI

DUPE

OPERA BOUFFON

En un Acte

Représenté sur le Théâtre de l'Opéra Comique

Mis en Musique

*Par M.^r *** Monsigny :*

Prix en blanc 12^{tt}

Y compris les parties gravées séparément pour faciliter l'exécution.

Text von Lemonnier.

A GENEVE, chez MARCILLAC dit LE JEUNE, marchand de Musique et d'Instrumens,
rue de l'Hôtel-de-Ville N.° 77, où l'on trouve d'excellentes cordes, papiers réglés et autres,
et tout ce qui a rapport aux instrumens et aux fournitures de Bureau.

Imprimé par Bernard

Gravé
par P.L.
Charpentier
1761.

Bucherei

staatl. Hochschule für Musik

Köln

R 624

2002

LE CADI DUPE.

OPERA BOUFFON

En un Acte.

Le Théâtre représente une Salle d'Audience.

SCENE I.^{RE}

L. e. Cadi Scul.

Poco Allargato

1^{re} violon P F P F P + FF

2^{de} viol P F P F P + FF

Alto

Le Cadi

BC P F P F P FF

Coupes

Unisson

Coupes

Coupes

Coupes

Coupes

Vous qu'à mourir brûlé de soif

Bücherei
der
staatl. Hochschule für Musik
Köln

R 624

seux trouvez vous que vos bel les Soient fieres et cruel les Vous qu'amour brule deses

seux trouvez vous que vos belles Soient fieres et cruelles amans formes de nouveaux

seux trouvez vous que vos belles Soient fieres et cruelles amans formes de nouveaux

seux trouvez vous que vos belles Soient fieres et cruelles amans formes de nouveaux

3

Unisson

fin *P*

fin *P*

fin *P*

fin *P*

En vain pour mieux tri-om-pher

fin *P*

fin *P*

d'elles comptez vous leur rester fi-de-les en vain vos vœux seront constants Elles vi-

ront de vos tourmens a des beautés rebelles il faut de volages amans

fin *F*

fin *F*

fin *F*

fin *F*

fin *F*



Où vengez vous ainsi de leurs mépris. Pour moi
j'ai poussé plus loin ma vengeance. Sur le bruit
de la beauté de Zelmire je l'avois fait demander
en mariage.... La petite mignonne m'a trouvé
trop vieux pour elle et m'a refusé tout net....
Refuser un Cadï.... un homme comme moi
.... Elle a même dédaigné de me voir....
Mais je crois qu'elle n'est pas à se repentir
de ses refus. (Il rit.) Ah. ah. ah. Le bon tour
que je lui ai joué.... Ah. ah. ah. je viens de
lui faire épouser sous le nom d'un riche nego-

ziant de Damas un malheureux aventurier
sans nom et sans fortune que j'ai fait servir
à mes dessein sans le connoître.... Ah. ah.
ah! Mais je voulois faire part de cette bonne
aventure à ma femme à Fatime sans lui
dire pourtant le véritable motif de ma
vengeance montons à son appartement....
voici l'heure cependant où je donne audience....
N'importe si quelqu'un vient il attendra.... oh
parbleu j'enverrois l'état de juge à tous les
Diablos si je me piquois comme tant d'autres
d'en remplir exactement les fonctions

SCENE II.

ZELMIRE, NOURADIN

DUO

ZELMIRE, *Après avoir bien regardé si le Cadï est sorti*

Allegretto. *avec l'archet*

Pincé *avec l'archet*

Pincé *avec l'archet*

Col basso. *Recitatif.*

Zelmire. *Nouradin... Il n'est plus i ci*

Nouradin. *avec l'archet. Zel =*

pincé Allegretto.

Col basso

Venez tout nous reussit point de grace point de grace ouï punissons son au

zelmire... Changé de party

Col basso

dace ou punis son son audice

Calmez ce feu te depit ah de grace ah de grace ah quittez quittez la

J'en aurais le dementi non non j'ai pris mon parti

place ah quittez quittez la place on peut l'avoir avec

Il faut songer a se venger

li prends un autre parti

pourquoi songer a vous venger

Handwritten musical score on aged paper, featuring multiple staves with musical notation and French lyrics. The score is written in a historical style, likely from the 18th or 19th century. The lyrics are in French and include phrases such as "si cruel ou tra", "ge", "heur est son ou vra", "Dun vain succès est vous fla", "je n'ai pas dessein de clater", "non non non j'ay pris mon par", "ter", "Craignez la noirceur du Cadi", "li", "Il faut songer a se venger a pres un si cruel ou tra", "pourquoi songer a vous venger", and "Notre bonheur est son ou vra". The notation includes various musical symbols, clefs, and dynamic markings like "F" and "P".

si cruel ou tra ge
 heur est son ou vra ge Dun vain succès est vous fla
 je n'ai pas dessein de clater non non non j'ay pris mon par
 ter Craignez la noirceur du Cadi
 li Il faut songer a se venger a pres un si cruel ou tra
 pourquoi songer a vous venger Notre bonheur est son ou vra

Handwritten musical score on aged paper, featuring multiple staves with musical notation and French lyrics. The score is organized into three systems, each containing vocal parts and a basso continuo line.

System 1:

- Staff 1 (Soprano): *F* (Fortissimo) dynamic marking.
- Staff 2 (Alto): *F* (Fortissimo) dynamic marking.
- Staff 3 (Basso): *Col basso* (Basso Continuo).
- Staff 4 (Tenor): *ge* (Geste) marking.
- Staff 5 (Bass): *ge* (Geste) marking.
- Lyrics: *restes tout nous réussit point de grace point de grace oui*
- Staff 6 (Bass): *Calmes ce juste dépit ah de grace ah de grace ah*

System 2:

- Staff 7 (Soprano): *P* (Piano) dynamic marking.
- Staff 8 (Alto): *P* (Piano) dynamic marking.
- Staff 9 (Basso): *Col basso* (Basso Continuo).
- Staff 10 (Tenor): *punissons on au dace punissons on au da ce*
- Staff 11 (Bass): *restes tout nous réussit point de grace point de*
- Staff 12 (Bass): *quittez quittez la place ah quittez quittez la place calmez ce juste dépit ah de grace ah de*

System 3:

- Staff 13 (Soprano): *grace oui punissons on au dace oui punissons on au dace*
- Staff 14 (Alto): *J'en au rois le de menti non non*
- Staff 15 (Basso): *grace ah quittez quittez la place ah quittez quittez la place on peut l'avoir a ver ti pre nez*

j'ai pris mon parti j'en au rois le dementi non non j'ai pris mon parti il faut songer a se ven
 un au tre parti on peut la voir a ver ti pre nez un au tre parti pourquoi son
 ger il faut songer a se venger apres un si cru el ou tra
 ger a vous venger notre bonheur est son ou vra
 ge il faut songer a se ven ger apres un si cru el ou
 pourquoi son ger a vous venger notre bon - heur est son ou

crescendo
crescendo
crescendo

ZELMIRE *Toujours*

Non non rien vous dit je ne peut me faire changer de résolution, tout ce que vous venez de m'apprendre redouble encore ma haine pour lui. Le scurbe... Il est homme à rendre cette aventure publique... Et je ne chercherois pas à me venger... ah je le connois... je veux le prévenir... je vous ai parlé d'un Telturier de cette ville qui avoit une fille d'une laideur effrayante... Le Cadi ne m'a jamais vue... je ne vous en dis pas davantage

NOURADIN

Le Cadi est le plus méchant le plus noir de tous les hommes. Je sçais qu'il n'a pas tenu à lui que vous ne soyez la victime de son dépit jaloux mais ma chère Zelmire encore une fois pourquoi vouloir vous venger... Vous savez qu'il est la dupe de sa malignité: faut-il vous répéter encore que je ne suis point au dessous du mari auquel il a cru vous engager ce que je vous ai dit de ma naissance... de mon nom... les preuves que vous en avez

ZELMIRE

AIR. De l'Amour tout subit les loix

Ah! votre amour, cher Nouradin, Est tout ce que mon cœur veut croire Mais le Cadi scurbe et malin Iroit partout chanter victoire Je veux le punir à mon tour	Et payer d'un juste salaire Le bien qu'il a fait en ce jour Et le tour Qu'il a voulu nous faire
---	--

NOURADIN

Plus vous vous obstinez à suivre votre projet plus je dois croire que vous vous repentez de m'avoir pour Epoux

ZELMIRE

Pouvez vous le penser

NOURADIN

Ah parlez... ordonnez de mon sort

Amoroso

Violons *p*

Alto

Nouradin

p

BC

si votre flamme est trahie si vous de daignés mes

jeux de la chaîne qui nous lie brisez, brisez les beaux nœuds toujours plein de ma tendresse j'irai

Mineur.

Mineur.

Mineur

chercher des climats en mon cœur pourra sans cesse s'occuper de vous appais-ant fidèle et con-

11

et le après m'avoir vu charmer je verrai s'il est possible de vivre sans vous aimer mais ma flamme est votre en

-vraie mon cœur percé de vos traits est trop plein de votre image pour vous oublier jamais

F

ZELMIRE

Tout doit vous ravouer; je suis trop heureuse que la fortune me mette en état de vous prouver mes sentimens. Oui, je vous l'ai déjà dit, cher Nouradin

Oboe

DUO

1^{re} amoroso piano

2^{de} f

Allo

Zelmire

Nouradin.

B C

Mon destin est assés doux le nœud qui m'unit à vous

fait le bonheur supreme d'un cœur qui vous aime mon sort n'a plus rien d'affreux l'amour resser-
 re nos nœuds il prendra soin lui même de combler nos vœux
 Nouradin. Quoi ce dieu vous enflamme ah quel moment en chan-
 teur que n'ai je encore une ame pour mieux sentir mon bonheur tout promet a mon ar-deur

Sans oboe.
 Oboe

Est il un destin plus doux
L'avenir le plus flatteur que n'ai je encore une à me pour mieux sentir mon bonheur est il un destin plus doux

le nœud qui munit a vous fait le bonheur supreme d'un cœur qui vous aime notre sort n'a rien d'affreux
le nœud qui munit a vous fait le bonheur supreme d'un cœur qui vous aime notre sort n'a rien d'affreux

ah quand on cherit on seux l'amour prend soin lui même de combler nos vœux
ah quand on cherit on seux l'amour prend soin lui même de combler nos vœux

ZELMIRE

Mais j'oublie, en vous parlant, qu'il faut craindre que le Cadi ne nous voye ensemble... Eloignez vous un moment... personne ne vous connoit dans cette maison qu'un seul Esclave, tachez de le mettre dans nos interets: engagez le a dire a Fatime que son mari la trompe..

...Elle l'aime... Elle est jalouse...
Allez, je me charge du reste....

NOURADIN

Je vous laisse seule a regret....

ZELMIRE

Je vous rejoins dans un moment

SCENE III.

ZELMIRE, seule.

Andante Largo

1^{re} Viol.

2^{de} Viol.

Alto.

Zelmire

B.C.

rit^{mo}

rit^{mo}

rit^{mo}

do re tendre amour je t'implore viens dans mes yeux faire eclater tes feux

Toi que mon cœur a =

Toi que mon cœur a

rit^{mo}

dore tendre amour je t'implore viens dans mes yeux faire éclater tes feux

fin

Prête moi tous les charmes dont tu fais briller la beauté si j'emprunte aujourd'hui le secours de ces

fin

armes non ce n'est pas pour faire une infidélité Toi que mon cœur daigne

ZELMIRE

Je suis femme, et je brule de me venger du Cadi: il a prétendu me marier à sa fantaisie... et moi, si je puis, je veux le marier à la mienne. On m'a dit en entrant, qu'il alloit

descendre... Le Cadi paroit. C'est lui sans doute que je vois... contraignons nous... et ne négligeons rien pour le faire donner dans le piège que je vais lui tendre... Elle se voile

SCENE IV.

ZELMIRE voilée LE CADI et L'AGA

LE CADI, à l'Agà et sans voir Zelmire.
Ma sœur Fatime n'a pas pris ma vengeance
autant à cœur que je l'aurois crû...
mais elle est femme, et c'est la cause de
son sexe qu'elle a défendue. (apercevant
Zelmire voilée.) Oh! oh! voici quelque bonne
aubaine peut être...

ZELMIRE à demi voilée et feignant d'être embar-
rassée et timide

Elle salue le Cadi en portant une main sur son
front et l'autre sur sa poitrine.

Peut-on, Monseigneur, vous demander un
moment d'entretien tête à tête...

LE CADI

Tête à tête... oui da. (à part.) Elle m'in-
teresse. Haut.) Hola... (à l'Agà qui se retire)
Qu'on nous laisse seuls ici

AIR: Nous sommes précepteurs d'amour.
Que me veux-tu ma chère enfant
Et que puis-je pour ton service
Parle...

ZELMIRE

Je ne viens qu'en tremblant
Seigneur vous demander justice

AIR: Bouchez Navades vos fontaines
Dans cette ville on vous renomme
Pour un si parfait honnête homme...

LE CADI

Point du tout...

ZELMIRE

Juge scrupuleux
J'ai peur...

LE CADI

Ta crainte est ridicule
Va va ma chère quand je veux
Je sais arranger un scrupule
Allons allons leve ce voile importun
(Il lui lève son voile et la considère avec une surprise
mêlée d'admiration.) Que de grâces... Oh...

DUO

ZELMIRE au CADI, qui la regarde tendrement

Poco Allegro

1^{re} Violon F. P. F. P.

2^{de} Violon F. P. F. P.

Alto P. F. P. F. P.

Zelmire Qu'en dites vous Monseigneur

Le Cadi B. C. P. F. P. F. P.

gneur suis-je laide a faire peur ce viage cette taille meritent ils qu'on sen raille qu'en pensés

vous Monseigneur suis-je laide a faire peur

Qui toi laide non dhonneur tout me charme en toi mon

Consideres moi bien Commest mon maintien hem bien Conside

Cœur bien bien

rez moi bien ne me manque til rien hem rien ai je lademarche belle la trouvez vous natu-
rien rien

relle hem oui Ce bras est il mignon peut il etre plus rond hem non mon seigneur me par-
oui oui non non ah ah fine fri-

donne d'avoir ose ve nir ain si l'entrete nir il de vroit m'enpu nir ah que nai je danomaper
ponne je te trouve a ravir je ni puis plus tenir et je meurs de plai sir si nis la raison m'aban-

F. P. F. P. F. P. F. P.

- comme ce qu'il faudroit pour l'attendrir mais mais hé las de mes ap-pas qui pou-
 - donne pourquoi me faire ainsi souffrir Dieux que d'appas quel embar-ras ah mon
 - rit, ja mais fai-re cas mais mais hé las de mes appas qui pourroit, ja- mais fai-re
 - cas mon cœur ny tient pas Dieux que d'appas quel embar-ras ah mon cœur mon cœur ny tient
 - cas qui pourroit, ja- mais fai-re cas Vo-yezot je suis mal-heu-
 - ras ah mon cœur mon cœur ny tient pas

reuse mon pere qui me trouve affreux dit partout que je suis boiteux borresse manchotte hi-
 reuse me trouvez vous des faux la
 peut on etre plus mauvais pere ah si jen croyois ma colere mais ma
 chere laissez moi faire je lui prouverai le contraire ne vois rien de tout cela ah

Musical markings include: *Adagio*, *All.*, *Alleg.*, *da capo*, *Men*, and dynamic markings *F* (forte) and *P* (piano).

ZELMIRE

Vous saurez donc que je me nomme Ali ;
que malgré le peu de beauté dont vous me
trouvez pourvue, je vis tristement au fond
d'une retraite isolée....

LE CADI

La pauvre enfant....

ZELMIRE

Et sous le pretexte de mon effrayante
laideur mon pere refuse tous les partis
qui se presentent pour moi

ROMANCE

Handwritten musical score for a piece titled "Zelmire". The score is written on a single system with a treble clef and a basso continuo line. The lyrics are in French and are written below the notes. The score includes various musical notations such as clefs, time signatures, and ornaments.

Zelmire Plaignée mon état le Celibat est il fait helas pour mon age a des nœuds parfaits et pleins d'attraits faut-il renoncer pour jamais ah si d'un amant tendre et constant mon cœur de venoit le partage amour sous ta loy de Bonne foy on n'aimerait pas comme moy plaigne z

LE CADI

Il a donc perdu l'esprit ton bon homme ?
de père

ZELMIRE

Helas je n'espere qu'en vous c'est par
un grand hazard que j'ai pu m'echapper

.... Je l'ai vu sortir et j'ai profité de ce moment pour venir me plaindre à vous de ses procédés

LE CADRE

*Par la moustache de tous nos Prophetes,
tu n'auras point perdu tes pas*

Alano

Alleno

1^{re} V F + P

2^e V F

The score is written on three staves. The first staff (1^{re} V) has a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It contains a series of eighth and sixteenth notes, with rests and dynamic markings 'F' (forte) and 'P' (piano). The second staff (2^e V) has a bass clef and a key signature of one flat. It also contains a series of eighth and sixteenth notes, with rests and dynamic markings 'F' (forte) and 'P' (piano). The third staff is a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one flat, containing a series of eighth and sixteenth notes, with rests and dynamic markings 'F' (forte) and 'P' (piano). The piece ends with a double bar line and a repeat sign.

Le Cadi.

Non ma Reine sois Certaine que ta pei-ne

Handwritten musical score for three staves. The top staff is in bass clef with a 2/4 time signature and contains notes and rests, with "B.C. F" and "P" written below. The middle staff is in treble clef and contains a complex melodic line with many beamed notes, with "Gra" and "ring" written below. The bottom staff is also in treble clef and contains a similar complex melodic line, with a "+" sign at the beginning.

va sinu.

quel plaisir

si la mien ne pou veit ausi si l'allen drir si lu com

bleis mon de sir

en la Gène prend la chaîne

bleis mon de cir

en te Gène prend la chaîne

que l'amour t'offre en ce jour

vois la flamme dont mon a me brule pour toy sans re =

tour tu sou pi res tu de si res de m'a voir pour ton Epoux Cette at tente
qui m'en chante fais mon Espoir le plus doux ah ma

ZELMIRE

Je le tiens. Achevons. (Haut.) Vous êtes trop bon mais....

LE CADI

Quoi. Mais.... Je ne suis pas encore si content.... Qu'en dis-tu....

ZELMIRE

Je dis qu'il faudroit être bien déçouté.... pour....

LE CADI

Vas vas j'entends. Oui....

AIR Quand le péril est aisé à vaincre

Je vois ce que ton cœur désire :

Tu brûles de me rendre heureux (à part)

Tout le monde n'a pas les yeux

De la sœur Zelmire

ZELMIRE

Que parlez-vous de Zelmire....

LE CADI

Ah, ce n'est rien.... passons. Eh, dis-moi, comment se nomme ton père

ZELMIRE

Omar le Teinturier et je suis sa fille unique

LE CADI

Teinturier.... Ah, n'importe....

AIR Nous sommes précepteurs d'Amour.

L'Amour rapproche les Etats

L'Amant dont la flamme est extrême

En formant des vœux pleins d'appas

Ne doit voir que l'objet qu'il aime

Et où demeure-t-il.

ZELMIRE

Près de la grande Mosquée à la porte de la ville

LE CADI

Bon. Tu peux t'en retourner et avant qu'il soit une heure tu auras de mes nouvelles.... Mais je fais une réflexion si tu restes ici cela seroit bien mieux

F P 1^{re} v.
 2^e v.
 (a part) (au Cadi) (a part)
 Rester chez vous non non je meurs d'effroy moy je meurs d'effroy
 Eh pourquoy donc ne pas rester chez moy ouy vraiment toy
 P
 F P F P
 (a part) (au Cadi)
 je meurs d'effroy O ciel que luy dire ma frayeur redouble non non si je res-
 ouy vraiment tou bon bon tu vaux rire d'ou te vient ce trouble mais mais si tu res-
 lois je m'en ressentirois non non si je restois je m'en ressentirois
 -tois le sauroit on jamais le sauroit on jamais mais mais si tu restois le sauroit on jamais tien pas sedans ce cabi

je ne sais t ci... qu'en secret... si mon pere... quel party prendre
net de la tu pourras tout entendre

(au Cadi)
non non si je restois je m'en ressentirois
non non si je restois je m'en ressentirois si mon
mais mais si tu restois le sauroit on jamais le sauroit on jamais mais mais si tu restois le sauroit on jamais

pere l'apprenoit de tout il se douteroit il me gronderoit il me frapperoit
si ton pere l'apprenoit vas, vas il l'approuveroit mais il te grondoit on l'appaiserait

roit Et peut être il me tueroit non non si j'erestois je m'en ressen-ti =

non non il n'oserait mais mais si tu restois le sau-roit-on ja =

roit il me gronderoit il me frappe =

= mais le sauroit on jamais mais mais si tu restois le sauroit on jamais mais s'il te grondoit

roit Et peut être il me tueroit non non si je res =

on l'apaiserait non non il n'oserait mais mais si tu res =

fois je m'en ressentirois non non si je res tois je m'auressenti =
 =tois le sauroit on jamais le sauroit on jamais mais mais si tu restois le sauroit on ja =

=rois je m'en ressentirois
 =mais le sauroit on jamais

LE CADI

Je ne veux point te gêner ce que j'en disois c'étoit pour le bien de la chose

ZELMIRE

Il vaut mieux pour l'amener à ce que nous désirons qu'il ne se doute de rien (elle sort)

LE CADI

Soit soit, ... ta raison est bonne et je te laisse aller. Ça ne perdons pas de temps! Hola quelqu'un ...

SCENE V

LE CADI, UN AGA.

(L'aga fait très humblement le salut oriental en portant les deux mains à son turban et reste les deux bras croisés sur sa poitrine)

LE CADI

Prends de monde et fais conduire ici de aré ou de force le teinturier Omar qui demeure à l'extrémité de la ville

L'AGA

Omar ... oh. Je le connais: il vient de passer à l'instant devant ce logis

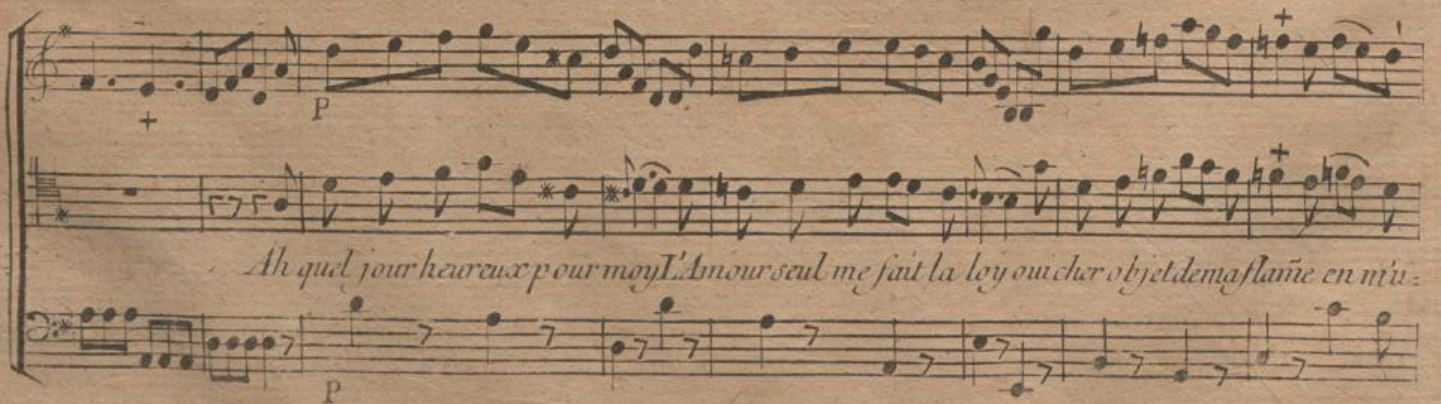
LE CADI

Coure donc promptement et amène-le, comme il sera (l'aga sort)

SCENE VI

LE CADI Seul.

ARIETTE



A handwritten musical score on aged paper, featuring four staves. The top staff is Soprano (treble clef), the second is Alto (treble clef), and the third is Bass (bass clef). The bottom staff is the basso continuo (bass clef). The music is written in French lute tablature style, with letters A through G placed below the notes. The lyrics are written between the staves. The piece includes various musical markings such as repeat signs, trills, and dynamic indications like 'F' and 'Rinf'. The handwriting is elegant and typical of 17th-century manuscript notation.

nissant avec toy je vais vivre sur mon ame cent fois plus content qu'un roy je vais || || || || ||

Roy je vais || || || || || || || || || || Roy je vais || || || || || || Roy je vais

Rinf

Roy je vais || || || || || || || || || || Roy je vais || || || ||

Rinf

F

Roy

F

m.

mais ma femme c'est un Diable que dira-telle acc la que dira-telle a cela Oh! oh tout ce quelle voudra oh!

oh tout ce quelle voudra si rien ne la rend trait-
table si rien ne la rend trait- table on la repudie-ra on la repudie-ra - - - - - Ah!
quel jour heur-eux pour moy l'amour seul me fait la loi oui cher objet de ma flamme en m'unissant avec toy Je D C
Qui mon parti est pris: si Fatime ne veut point souffrir une nouvelle Compagne elle ira chercher
fortune ailleurs

SCENE VII

LE CADI , OMLIR , LAGA

Trió
Presto

Suite de Laga entraînant OMLAR qui refuse d'entrer.

F

P

En-tre-donc En-tre-donc Entrés al-lons que de fa-

l'Aga Omar non non non non non non non non non ||||

cons le Cadi

En-trés al-lons point de façons

Il faut qu'en obéisse allons point de ca-

non non non non mais mais par quel caprice mais mais par quel ca-

price Il faut qu'en obe = is = se

price Il faut qu'en obe = is = se

price faut-il que io be = is = se lais sé moy m'en al-ler qu'ai-je a deme-ler avec la ju-

Rinf.

Rinf.

entrés donc // // en trés donc // // Entrés allons que de façons entrés allons que

entrés donc entrés donc // // Entrés allons que de façons entrés allons que

= li-ce non non non non non non // // non non //

Rinf.

de fa-çons allons allons marche garçon les discours sont hors de saison

de fa-çons laissez laissez là ce garçon les discours sont hors de saison

non non non non non je n'irai pas non non non non C'est une trahison

son on va te mettre à la rai-son on va te mettre à la rai-son on va te

son je vais le mettre à la rai-son je vais le mettre à la rai-son je vais le

son ah Monsieur pardon pardon ah monsieur pardon pardon ah monsieur

mettre à la rai-son on va te mettre à la rai-son

mettre à la rai-son je vais le mettre à la rai-son

= gneur pardon pardon ah monsieur pardon pardon

OMAR

Ah Monseigneur je vois bien que c'est un
tour de ma coquine de Femme mais
tout ce qu'elle a pu vous dire est faux

LE CADI, a la suite de Laja

Sortez vous autres... (a Laja) Toi (il lui
parle un moment a Loredle apres quoi il lui dit
tout haut) vas et dès que le Contrat sera
prêt apporte-le moi (Laja sort)

SCENE VIII

LE CADI OMAR

LE CADI a Omar a genoux

Leve-toi on ne te fera point de mal

OMAR d'un air inquiet

AIR D'un Port

Demandez a tout le quartier
Comme j'exerce mon metier

Allegro

Entre ma femme et la table je partage mes plaisirs

lorsque l'une est par la table et s'oppose a mes desirs l'autre a-don-

LE CADI

Ainsi cela se peut engager

OMAR

Il est vrai que dans ma maison
Quand ma femme fait le Démon

(Ah Dam la patience échappe et pour
la ramener par la douceur

A coups d'piato a coups d'poings

J'y frotte la joue et la mâchoire

LE CADI

Cette douceur-la est un peu vive mais
je veux... te parler... de...

OMAR

A cela près personne ne peut me repro-
cher que... vous allez voir comme
je me gouverne...

LE CADI

Eh Non non je n'ai pas besoin de savoir...

OMAR

Oh Pardonnez moi... Ecoutez Ecoutez

Cra.

ecit mon chagrin et rend heureux mon destin

Cra.

Cha = que jour m'es = s'e de nou = veaux charmes le passé n'est rien pour moy = = =

= La = ve = nir me cause peu d'allarmes le présent seul fait ma loy = = = =

= = = on vit con = tent et tout con = vient quand on prend le tems Com = me il

vient mon cœur qui ne veut que jouir de tout s'accomode toujours choisir le vray plaisir

LE CADI
C'est bien dit... mais il n'est pas question de cela

OMAR *d'un air inquiet*
Comment donc...

LE CADI
Tu as une fille n'est ce pas

OMAR *en pleurant*
Helas oui Monseigneur... à mon grand regret

LE CADI
Je ne veux pas te chagriner au contraire (Bas)
Nous y voilà (Haut) J'ai à te proposer un asce

OMAR
bon parti pour elle... mais pour être plus
à notre aise... (Il lui présente un fauteuil) tiens...
prends ce siège et mets toi là

OMAR
Ah ah Monseigneur le respect...
(Omar fait quelques lazzi pour s'occuper)

LE CADI *impatient*
Fais ce que je t'ordonne et écoute moi

DUO
LE CADI

Moderato

le Cadi Je veux former de nouveaux nœuds et la fille est l'objet heureux sur qui l'a =

mour fice mes yeux Il faut l'accorder a mes yeux
 Omar vous vous moquez mais Monseigneur vous plait tant c'est trop d'hon.
 neur la pauvre inno-cente est bien votre servante elle est impotente elle est... re-bu
 je m'attendais bien mon a-mi que tu me
 tante si si c'est une horreur elle vous ferait peur
 la peindrais ainsi tant mieux il n'importe je l'aime de la sorte elle est impotente elle est... re-bu

[illegible]

Handwritten musical score on page 38, featuring three systems of staves. The notation includes vocal lines with lyrics and instrumental accompaniment. Dynamic markings such as *F* (forte) and *P* (piano) are present throughout the score.

System 1:

nir *obéis obéis crois moy enjje veux luy donner ma*
non non c'estroit vous trahir je ne doit point, mon oncle bon j'en suis certain je le voy vous voulez vous moquer de

System 2:

joiiiii *Quel homme pour dire entel* *peut on dire plus entel*
moi *je vous ay dit la verité* *oh c'est la pure verité*

System 3:

te la pauvre cria = tu re est un monstre en peinture non rien dans la nature ne = galle sa diffor = mi =

System 4:

1^{re} v *vous sur ma parole un impertinent drole peut on jouer son rôle avec plus de malignité pour veux tu me pour sera*
te *mais je sçais que ma fille en*

OMAR *apart*

Il extravague.... ou quelqu'un a voulu rire
à ses dépens.... demandons lui une grosse
dote cela le dégoutera peut-être....

LE CADI

Que marmotes-tu donc là entre tes dents....

OMAR

Oh rien rien.... si bien donc Seigneur
Cadi que ma Fille vous plaît... et que
vous la voulez.... telle qu'elle est

LE CADI

Où telle qu'elle est....

OMAR

Soit.... Je vous l'accorde....

LE CADI

Oh. Je suis ravi de te voir plus raisonnable

OMAR

Cui.... soit.... mais je ne peux pas (la
en conscience) la donner à moins d'une
dote de mille sequins

LE CADI

(AIR Ronde de Plaisir)

Ouf... à ce prix je choisirois

Entre les plus belles filles....

Je ne dois pas te les refuser... mais

C'est bien rendre ses acquies

OMAR *au Cadi qui réfléchit*

Dame c'est oui ou non voyez.... c'est à
prendre ou à laisser

Allegro

So yés s'yez son Epoux Maintenant elle est à vous faites luy bien les yeux

LE CADI

Et si je te les donnois

OMAR

Oh. que non Monseigneur vous n'en
ferez rien

LE CADI *tirant une bourse d'un tiroir
de son bureau*

Tiens.... les voilà : (A part) quel arabe
que cet Omar

OMAR

Grand merci... maintenant avant que
l'iman y mette la dernière main vous savez
encore qu'il faut qu'un Contrat en bonne
forme... (A part en riant) c'est ici où je l'attends

LE CADI

Patience patience : j'avois donné d'avance
ordre... et le voilà qu'en m'apperte à signer
(Le Cadi s'accoid à son bureau et signe)

OMAR *a part pendant qu'il signe*

Il ne signera pas.... Il signe.... Oh. par
ma foi je ne l'espérois gueres. Il est donc
devenu fou. Profitons de sa sottise....

LE CADI *lui remettant le Contrat*

E-tu content....

OMAR

Oh. très content

deux cui je me rends a ses presens j'y consens voyez mon Gendre mais en voyant ce Ten d'ron que l'ob

= jet vous plaise ou non n'allez pas changer de ton belle ou laidron sette ou qu'enon sans s'agen il faut la prendre

LE CADI

Ne l'inquiette de rien : c'est mon affaire

OMAR

Je vais donc chercher la Maricée....
(Il rit) Ah ah ah....

(Il revient sur ses pas et dit a l'oreille du Cadi)

Si pourtant ma Fille n'avoit pas le bonheur de vous plaire.... pour vous obliger....

Je reprendrai bien la marchandise.... Mais je ne rends rien.... je vous en avertis....

Il sort en riant

LE CADI

Eh. vas promptement et ne differe point mes plaisirs. Allons donner des ordres et tout preparer pour recevoir convenablement ma nouvelle Conquete

Il sort

SCENE IX.

FATIME seule un billet a la main Elle a entendu les dernieres paroles du Cadi il me suit.... ce que je viens d'entendre.... ce que j'apprends n'est donc que trop vrai
(Elle jette les yeux sur le Billet et lit les derniers mots)

= Et si vous n'y mettez ordre il est pret a vous repudier =
L'Infidele.... il me ferait cet affront
Il ne compte pas sans doute que je l'endurirai patiemment

Ah que le sort d'une femme est à plaindre ah que les hommes sont trom-
 peurs ont-ils amants ils savent se contraindre on croit former les nœuds les plus flatteurs si les femmes étoient plu-
 fines quelles se parqueroient de pleurs L'Amour voltige sur les fleurs l'hymen marche sur les E-
 pines ah que les hommes sont trompeurs ah que // // // // //

SCENE X.

LE CADI FATIME

LE CADI *(seul en entrant)*
 Tout est arrangé.... et je n'attends plus *(à part apercevant Fatime)*
 Ma femme.... o Ciel.... quel contre temps,
 ... que vient-elle faire ici

FATIME

ATR : J'ai rêvé toute la nuit
 Ah : rassurez mon esprit
 Si j'en crois ce que l'on dit
 Je vais perdre votre cœur

Un nouvel objet en est le vainqueur
 En dissipant mon erreur
 Vous me rendrez mon bonheur

LE CADI *s'asseyant à son bureau*

Voilà comme vous êtes toujours avec vos
 soupçons jaloux. eh. bien après tout ne suis-
 je pas le maître. voyons quand cela seroit

FATIME

Comment, double traître : quand cela seroit....

DUO

FATIME

poco presto

Vas croy-moy n'acheve pas Ingrat tu cesses donc de

fin = dre *peux tu me traiter ainsi*

Le Cadi *qu'avez vous à craindre vous êtes fort à plaindre* *je suis je suis maître*

Per-fide Cœur volage pour jamais le mien se de gage parjure quelou-trage je
= cy quel tapage quel tapage soyés sa - ge soyés sage quel orage quel orage oh j'en
N'écoute plus que ma rage ah j'auray raison de cette trahison où dans ta maison je se =
ra - ge oh j'en rage Bais = sés le ton baissés le ton mais c'est
= ray caril - lon suis ton penchant leger ton cœur peut se par ta - ger oui luy peut m'outrager je sau -
un vray démon quoy sans être le - ger ne peut on se par ta - ger qui vauz vous outrager ah vauz

ray bien m'en venger
deux têtes dans un bonnet ah voyez le
pouvez vous venger

bel effet
perfidie cœur vo lage pour
deux têtes dans un bonnet Eh mais si cela me plaît quel outrage quel outrage soiez

jamais le mien se dégage parjure quel ou-trage je n'écoute plus que ma ra-ge ah
sage soiez sage quel orage quel orage oh j'en ra-ge oh j'en ra-ge

j'aurai raison de cette trahison ou dans ta maison je feray carillon suis ton penchant léger ton cœur
Cal = m'es vous donc calmés vous donc mais c'est un vray démon quoy sans être léger ne peut =

peut se partager oui tu peux me outrager je sauray bien m'en venger oui m'en venger oui m'en venger je sauray bien
= on se partager qui veut vous outrager ah vous pouvez vous venger oui vous venger oui vous venger ah vous pouvez

m'en venger oui je sauray bien m'en venger oui m'en venger
vous venger ah vous pouvez vous venger oui vous venger

LE CADI se remettant à son bureau
Ma chère moitié, croyez-moi, fille douce
ou je prendrais un parti qui pourroit bien
n'arranger que moi seul....

FATIME vivement

Où.... tu abuses donc de ma complaisance
et de ma tendresse.... Eh, bien, traitre, je
ne changerai donc point de façon de penser
.... je vais attendre ici ta nouvelle conquête,
et après lui avoir reproché de m'enlever ton
cœur.... ton cœur que je regrette encore....
tout perfide.... tout inconstant qu'il est....
je veux l'étrangler à tes yeux

LE CADI
Mais, mais, voilà une méchante créature...

FATIME

N'as-tu pas de honte dis-moi de vouloir
à ton âge, faire encore le jeune homme....

LE CADI

Oh, c'en est trop puisque rien ne peut te
mettre à la raison, je vais chercher ta dot
emporte ton trousseau une fois, deux fois
.... trois fois.... je te.... Mais qu'entends-je...

(Une symphonie comique annonce l'arrivée d'ALI.)
N° Elle est gravée dans les parties nées.

SCENE XI.

LE CADI, FATIME, OMAR, ALI,

NOURADIN et ZELMIRE

(Paraissent dans le fond du Théâtre avec l'Esclave)

(Un crocheteur conduit la fille d'OMAR dans une
brouette ALI doit être vêtue comiquement et
couverte d'un voile de taffetas vert)

OMAR au crocheteur

Avancez, (au Cadi) voici la Mariée que
l'on conduit ici....

FATIME d'un air de dépit et de mépris
Ou donc.... est-elle?

LE CADI

Te moques-tu, je ne la vois pas....

OMAR

Lève ce voile....

LE CADI reculant en arrière
O Ciel!

FATIME riant

Ah, l'horreur.... Ah, ah....

OMAR

Vous l'avez pourtant arrangée de notre mieux...

ALI balbutiant

Eh, bien... qu'est-ce, vous, voilà tout ébahi.
...oh, Dame, on n'est point faite comme
moi impunément.... (Elle fait des mines)

Allegrette

Regardés ces traits nobles et parfaits trouvera ton jamais de pareils attraits j'ai l'air gracieux et d'acrobates

jeune du plus loin qu'on me voit on me montre au doigt ma figure ma parure tout n'est il pas fait pour

mon port de Reine ah sans pitié je crois ma sœur un morceau de Roy regardée

FATIME

Quoi c'est pour cette ridicule et laide quenon-
là que tu me quittes

ALI

Quenon moi Quenon

LE CADI

Mais qu'est-ce que tout cela veut donc dire

OMAR

Cela veut dire que je savois bien que vous
ne seriez pas content je vous ai prevenu
et c'est votre faute si

LE CADI

Encore malheureux

Comment ose-tu te moquer d'un Cadine devrais je pas t'avoir déjà puni sans croire moi sur ma sœur je me vengerais de toi

l'expose pas a mon recentement point d'entente et je n'ai sur le champ l'hydre charnel qui me plaît tant je le fais pendre a l'instant

OMAR

Mais vous l'avez voulu : je n'ai point d'autre fille

ALI se remuant dans sa bruyette

Pendre son beau-père... mais mais mais, quel homme.... Et que me fera-t-il donc, à moi....

FATIME

Mais on ne vous trompe point et je sais qu'omar n'a pas d'autre fille que ce petit monstre-là

ALI

Un Monstre... un Monstre.... Ah qu'on me remène... je n'y tiens pas...

LE CADI d'un air rêveur

Il est pourtant venu tout à l'heure ici une jeune personne qui....

FATIME

Oui, qui s'est moquée de vous : je vous - drois bien que ce fut Zelmire

SCENE XII.

ZELMIRE voilée NOURADIN et les Acteurs précédens

ZELMIRE se dévoilant

La reconnoissez vous Seigneur Cadi cette jeune personne....

LE CADI voulant embrasser Zelmire

Ah, te voila... que je suis aise....

NOURADIN

Doucement Seigneur, cette prétendue fille d'omar est Zelmire : celle même que vous m'avez donnée pour épouse, et dont sans le vouloir vous avez fait le bonheur en la mariant au fils d'un homme connu et cheri d'elle et de sa famille....

FATIME

Ah, j'en suis enchantée.... embrassés moi ma chere amie

ALI

Encore une Rivale.... Ah, doucement, il faut qu'on m'épouse, il faut qu'on me pousse moi, auparavant....

LE CADI apart

Je suis pris pour dupe et je le mérite bien

ZELMIRE

AIR Et j'ai pris bien du plaisir

Par votre propre artifice	Or voici tout mon système
Vous vous êtes bien confondu	Quand on veut tendre un filet
Mais dans la bonne justice	Il faut craindre pour soi même
Ce n'est qu'un prêt rendu	D'être pris au trebuchet

LE CADI

N'en parlons plus n'en parlons plus

(à Omar)

(AIR : Ces Filles sont si sottes ou des Fleurs de Rhétorique

Toi remporte ton paquet

ALI

Adieu donc mon cher Paulx	Je suis encore maloré cela
Si pour moi tout net	Fort à votre service
Il vous reprenoit	Ton la
Quelque petit caprice	Fort à votre service
Bon soir la Compagnie....	(on l'emmène)

OMAR

Vous n'avez pas sans doute que je vous rende...

LE CADI

Non non, tiens au contraire voila pour payer ta discrétion sur laquelle je compte garde cet argent, et sur-tout ton effroyable fille que je repudie une fois deux fois trois fois et plutôt un million de fois s'il le faut.

OMAR

Grand merci.... (il sort)

SCENE DERNIERE

LE CADI FATIME ZELMIRE NOURADIN

NOURADIN

Sans rancune Seigneur Cadi....

ZELMIRE

Vous ne m'en voulez plus sans doute

LE CADI

Non si vous me gardez le secret sur tout ceci, et pourvu que cette aventure ne m'ait point fait perdre le cœur de ma chere Fatime

FATIME

Tu le mériterois bien, traître : mais les femmes sont trop bonnes....

LE CADI

Allons allons ne songeons plus à tout cela soyons amis rejoignons nous (A Zelmire et a Nouradin) je ne veux plus que vous nous quittiez et je vais travailler à reparer tout le mal que j'ai voulu vous faire

Unio

Jouissans desor-mais sans par-tage du bonheur que l'on goûte en ménage rions chantons bannissons les sou-

Jouissans desor-mais sans par-tage du bonheur que l'on goûte en ménage rions chantons bannissons les sou-

Jouissans desor-mais sans par-tage du bonheur que l'on goûte en ménage rions chan-

Jouissans desor-mais sans par-tage du bonheur que l'on goûte en ménage rions chan-

Unio

= purs Et n'écou-tons que la voix des plai-sirs rions et n'écou-

= purs Et n'écou-tons que la voix des plai-sirs rions et n'écou-

tons bannissons les soupirs et N'É-cou-tons que la voix des plaisirs rions et n'écou-

tons bannissons les soupirs et N'É-cou-tons que la voix des plaisirs rions et n'écou-

Handwritten musical score for a vocal ensemble, featuring six staves with complex rhythmic patterns and lyrics in French. The lyrics are repeated across the staves:

= tons // // // et n'écou-tons // // // et n'écou-tons // // //

= tons // // // et n'écou-tons // // // et n'écoutons // // //

= tons // // // et n'écou-tons // // // et n'écoutons // // //

= tons // // // et n'écou-tons // // // et n'écoutons // // //

Handwritten musical score for a vocal ensemble, featuring three staves with complex rhythmic patterns.

en diminuant

Handwritten musical score for a vocal ensemble, featuring four staves with complex rhythmic patterns and lyrics in French. The lyrics are repeated across the staves:

en diminuant

Nouradin

si quelque fois dans un beau jour l'hymen exalte quelque ora

Le Cadi

si quelque fois dans un beau jour l'hymen exalte quelque ora

en diminuant

Cresc.

zephyre

Bientôt le flambeau de l'amour brille et dissipe le nuage

Bientôt le flambeau de l'amour brille et dissipe le nuage

de *Jouissons désormais sans partage du bonheur que l'on goûte en ménage riens chantons bannissons les Sou-*

de *Jouissons désormais sans partage du bonheur que l'on goûte en ménage riens chantons bannissons les Sou-*

Jouissons désormais sans partage du bonheur que l'on goûte en ménage ri-ons chan-

Jouissons désormais sans partage du bonheur que l'on goûte en ménage ri-ons chan-

riens *F*

pi-ri et n'écoutons ! ! ! ! ! riens ! ! ! ! ! et N'écou-tons ! ! ! ! !

pi-ri et n'écoutons ! ! ! ! ! riens ! ! ! ! ! et N'écou-tons ! ! ! ! !

tons bannissons les soupirs et n'écou-tons que la voix des plaisirs riens ! ! ! ! ! et N'écou-tons ! ! ! ! !

tons bannissons les soupirs et n'écou-tons que la voix des plaisirs riens ! ! ! ! ! et N'écou-tons

F

et n'écou-tons // // rions // // // et n'écou-tons // // // et n'écou-
 et n'écou-tons // // // rions // // // et n'écou-tons // // // et n'écou-
 et n'écou-tons // // // rions // // // et n'écou-tons // // // et n'écou-
 et n'écou-tons // // // rions // // // et n'écou-tons // // // et n'écou-
 = tons // // // et n'écou-tons // // // que la voix des plaisirs
 = tons // // // et n'écou-tons // // // que la voix des plaisirs
 = tons // // // et n'écou-tons // // // que la voix des plaisirs
 = tons // // // et n'écou-tons // // // que la voix des plaisirs

Fin

Re

